



ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE OKAYA
 Prefeitura Municipal de Okaya 4º andar., 8-1 Saiwai-cho, Okaya City
 TEL : (0266) 24-3226 FAX : (0266) 24-3229
 E-mail : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

Edição de Primavera, 15 de Abril, 2009 ポルトガル語

Este informativo é editado quatro vezes ao ano pela Associação de Intercâmbio Internacional de Okaya e tem o objetivo de proporcionar aos moradores estrangeiros informações necessárias ao seu dia-a-dia como também aspectos da vida cultural do Japão. Entre em contato conosco para perguntas ou sugestões.

O corte do haken

Realização de mesa-redonda internacional

No dia 15 de Fevereiro (Domingo) realizou-se no Centro Cultural IruFu Plaza da Cidade de Okaya uma mesa-redonda internacional. Esta já é a quarta realizada este ano, e sempre temos a presença de pessoas de vários países. Os participantes conversaram livremente sobre temas ligados diretamente à vida cotidiana.

Desta vez, escolhemos como tema “o corte do haken”, ou seja, trabalhadores que eram empregados por empreiteiras e que foram demitidos e/ou tiveram seus contratos rompidos – o que se tornou um grande problema social. Tudo devido à queda dos lucros das empresas gerada pela recessão mundial.

Tivemos a presença de 18 participantes dos seguintes países: Coreia do Sul, Brasil, Indonésia, Filipinas, China e Japão (seis países ao todo). Durante duas horas e meia eles falaram sobre a situação em que se encontram e suas opiniões. Brasileiros e Filipinos que tiveram seus contratos quebrados falaram sobre a incerteza de encontrar ou não um novo emprego e sobre a perda de moradia. Brasileiros que ainda estão trabalhando falaram que estão inseguros pois não sabem até quando estarão empregados, e portanto não sabem o que irá acontecer no futuro. Sobre o sistema de haken (empreiteiras), as opiniões se dividiram. Algumas opiniões a favor foram: “Graças ao haken (empreiteiras) havia muitos empregos para estrangeiros”, “Sem o haken fica muito difícil entrar em empresas japonesas”, etc.

Algumas opiniões contra foram: “O problema do haken é que ele funciona como um regulador - cortando gastos de pessoal para atingir os objetivos das empresas. A



sociedade deve assistir àqueles que perderam o emprego.”, “O mérito e o demérito do haken são dois lados da mesma moeda. Só percebi agora que o que achava que era mérito era na verdade demérito”, “Trabalhar como haken é como andar sobre uma tábua de vidro.”

Sobre a situação econômica e empregatícia nos países dos participantes, Indonésios e Sul-coreanos disseram que “a situação está mais difícil que no Japão, mas as pessoas se ajudam através do sistema de work-sharing”, “A economia mundial não exerceu muitas influências mas quando tem algum problema podemos contar com os vizinhos”. Os participantes também disseram que “é uma situação muito delicada porque a demissão em massa causa problemas dentro da família também, como por exemplo, não poder mandar os filhos para as escolas”, “É importante não permanecer passivo diante da situação. É necessário lutar com as próprias forças e aprender a língua japonesa, uma vez que há a intenção de morar no Japão.” Foi uma mesa-redonda muito animada e proveitosa.

★Costumes Típicos da Primavera Japonesa ~Aspectos da Cultura Japonesa que são divertidos de conhecer~

Equinócio da Primavera (Shunbun no hi)

O equinócio da primavera acontece em torno do dia 21 de Março, quando o dia e a noite têm a mesma duração. No Japão, além de ser um dia para louvar a natureza e os seres vivos, esse dia é também um feriado nacional. A semana constituída por três dias antes e três dias depois – tendo o dia do equinócio no meio – é chamada de “Higan da Primavera”. Higan é uma palavra do budismo que refere-se ao outro mundo, ao paraíso. Mesmo quem não é budista visita o túmulo dos familiares que já partiram. Além de limpar os túmulos, costuma-se levar rosas e acender incenso como forma de respeito aos que já partiram.



A semana do equinócio (Higan)

O período conhecido como Higan é de uma semana, e tem o equinócio da primavera e o equinócio de outono como dias centrais – ocorrendo por tanto duas vezes no ano. Higan é uma palavra do budismo que significa “a outra margem do rio que os mortos atravessam”. A imagem do rio que separa as duas margens representa o mundo dos vivos e o mundo dos que já se foram. Higan é o período em que visitam-se os túmulos dos antepassados para confortar seus espíritos. Como sinal de respeito, geralmente usamos o prefixo “o”: “o-higan” e “o-hakamairi” (visita ao túmulo dos antepassados/parentes que já partiram).



O Festival das Meninas (Hina Matsuri)

Hina é o nome de um tipo de boneca que as meninas usam pra brincar no Japão. Elas existiam desde a era Heian, mas somente adquiriram o formato atual na era Edo. Enfeita-se degraus (entre cinco e sete) com um pano vermelho e em cima dele várias bonecas. No degrau mais alto, duas bonecas representam o imperador e a imperatriz. Abaixo vêm as bonecas representando os ministros de direita e esquerda, as três moças da corte, entre outros. Ultimamente, muitas famílias montam apenas um degrau com apenas as duas bonecas representando o imperador e a imperatriz. O festival das meninas ocorre no dia 3 de Março, quando se pede pela felicidade e sucesso das meninas. Famílias que têm meninas preparam flores de pêssego, biscoitos típicos (chamados de hina arare), hishi mochi, e enfeitam a casa com as bonecas. Este festival tem origem em um ritual de exorcismo praticado na China Antiga, onde todas as impurezas e desgraças do corpo eram passadas para uma boneca que depois era jogada em um rio. Quando isso chegou ao Japão, foi associado com brincadeira de bonecas de meninas e a partir da era Edo começou a ser realizado o chamado “Festival das Meninas.”



~Dicas para trabalhar no Japão~ Conselhos de trabalho

Os estrangeiros que procuram emprego no Japão devem apresentar à empresa que pretendem trabalhar um documento chamado "irekisho" (currículo). Além disso, há entrevistas. É importante saber não somente falar japonês, mas também escrever e compreender palavras relacionadas ao trabalho.

Como escrever o seu currículo



【O que preparar】

- ① Você pode comprar a folha do currículo em lojas de conveniência ou supermercados. Existem vários tipos de currículo (geral, para aqueles que estão mudando de serviço, meio-expediente/arubaito) portanto escolha aquele adequado à sua situação.
- ② Separe uma foto para colar no seu currículo. Você pode usar as máquinas que tiram foto na hora caso não tenha foto. Vista terno e gravata, olhe para frente e feche a boca na hora de tirar a foto.
- ③ Use caneta preta e escreva com letra bonita. Não use caneta corretora ou líquido corretor. Escreva a lápis primeiro e depois cubra a caneta, ou treine primeiro escrevendo em outra folha.
- ④ Veja abaixo como preencher.

Se a palavra "furigana" estiver escrita em hiragana, escreva em hiragana. Se estiver escrita em katakana, escreva em katakana.

Escreva a data do dia em que você entregará o currículo, ou então do dia em que mandará via correios.

Use cola e tenha cuidado para que a foto não seja colada torta. O tamanho é 3x4 e ela deve ser colada dentro do quadradinho. Vista roupa formal na foto e preste atenção ao penteado e à expressão facial. Apresente uma imagem limpa.

15 de Abril de 2009

Furigana せれじゃ ぶらんか		
Nome Cereja Branca		
Data de Nascimento	Taisho • Showa • Heisei Ano 52 15 de Maio Idade: 31	Sexo M • F
Número do Celular	080-8888-8888	Email whitefields@hireme.com
Furigana おかやし さいわいちょう		Tel. (0266)
Endereço atual : Código Postal 394-0029		24-3266
8-1 Saiwaicho, Cidade de Okaya		Fax (0266)
		24-3269
Furigana		Tel.
Endereço de Contato (Preencha caso queira ser contactado em um outro endereço)		Fax

Passar somente o que está em kanji para hiragana

Ano	Mês	Escolaridade e Experiência Profissional
Escolaridade		
1990	Abril	Escola Nantoka (Ensino Médio) (ingresso)
1993	Março	Escola Nantoka (Ensino Médio) (formatura)
1993	Abril	Universidade Nantoka (ingresso)
1997	Março	Universidade Nantoka (formatura)
Experiência Profissional		
1998	Maio	Incorporação Maguronarudo (ingresso) - enviado por uma agência de empregos
2000	Abril	Mesma empresa citada acima (saída) Fim do contrato
2000	Maio	Corporação Ebson (ingresso)
2000	Dezembro	Mesma empresa citada acima (saída) Emprego de meio-expediente em manufatura
- nada mais a declarar -		

Escreva a escolaridade (学歴 gakureki) e a experiência profissional (職歴 shokureki) separadamente. No Japão, a ordem de escrita é do mais antigo (em cima) ao mais recente (por último). Geralmente o ano é escrito seguindo as eras japonesas, mas não há problema em escrever segundo o calendário ocidental. Experiências de arubaito não são consideradas experiências profissionais (shokureki) mas não deixe de escrever essas também.

Ano	Mês	Licenças e Certificados
2001	Maio	Carteira de habilitação
2007	Dez	Prova de Proficiência de Língua Japonesa nível 1

Tempo gasto até o local de trabalho: Aprox. 40 min.	Número de dependentes excluindo o cônjuge: 0	Casado? Sim • <input checked="" type="radio"/> Não	Seu cônjuge possui dependentes? Sim • <input checked="" type="radio"/> Não
Estação de trem mais perto: Estação de Okaya			

Habilidades especiais / Hobbys / Área de especialidade

Hábil em idiomas (inglês, japonês e português) e em informática
Hobbys incluem montagem de computadores e solução de problemas
Hábil em tênis (pratica desde o ensino médio)

Motivo da inscrição

Conversei com um dos seus gerentes em uma feira de empregos e achei a reputação de alta tecnologia da sua empresa muito atraente. Gostaria de aproveitar minha experiência de ter morado nos Estados Unidos e minha habilidade em idiomas para ingressar em uma carreira ligada aos Estados Unidos

Preferências do candidato
(Escriva aqui caso tenha preferências em relação ao campo de trabalho, tipo de trabalho, horas de trabalho ou local de trabalho)

Tipo de emprego: Gestão da Tecnologia de Informação na companhia
Local de trabalho: Cidade de Okaya

Responsável (caso o candidato seja menor de idade)		Tel. ()
Furigana		-
Nome	Endereço	Fax ()
		-

Escreva por ordem – o mais antigo primeiro e por último o mais novo. Escreva não somente os certificados (e carteira de habilitação) conquistados no Japão, mas também aqueles conquistados no Brasil, para mostrar as áreas de conhecimento/interesse. Não deixe de escrever mesmo aqueles certificados que não têm relação direta com a vaga almejada.

Escreva o nome da estação mais próxima da sua casa.

O motivo pelo qual você está tentando a vaga (志望の動機 shibou no douki) deve ser escrito com as suas próprias palavras. Uma maneira de convencer o empregador é escrever que você pretende aproveitar as experiências para fazer tal e tal coisas no futuro.

É comum escrever aqui o cargo desejado e o local em que pretende trabalhar.

■ Dicas para a entrevista

【Roupas / aparência】

É aconselhável vestir terno de cor preta, cinza ou azul marinho. Mais importante que gosto é a aparência de limpeza. Confira no espelho sua imagem e preste atenção não somente à roupa, mas também ao penteado, unhas das mãos e sapatos. Evite maquiagem pesada, salto alto e perfumes fortes.



【Preparação e informação sobre a empresa】

Ir para uma entrevista sem saber nada sobre a empresa, além de ser rude em relação à empresa, gera também insegurança por parte dos que estão sendo entrevistados. Pesquise sobre a empresa pela internet ou através dos panfletos informativos que as próprias empresas oferecem. Quanto mais interesse você demonstrar, mais relaxado o clima da entrevista e da conversa.



【Preparando o que falar】

A entrevista será comandada de acordo com o que você escreveu no seu currículo. Não esqueça do que você escreveu. Se for preciso, tire uma cópia e leia antes de você fazer a entrevista. Prepare também algumas coisas para falar (sua apresentação, etc.)

【Últimas observações】

Atraso é algo extremamente proibido. Chegar muito cedo também pode causar incômodo, por isso tome cuidado com o horário. É aconselhável chegar de 5 a 10 minutos antes da hora marcada. Pesquise com antecedência como chegar até o local da entrevista, horário dos trens, quanto tempo leva, etc. Não deixe para sair de casa em cima da hora. E não esqueça de confirmar o nome do departamento a visitar, o nome do responsável e o que você deve levar para a entrevista.

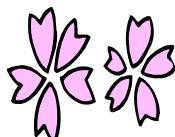


INFORMAÇÃO

Aulas de japonês

A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Okaya oferece durante todo o ano aulas de japonês. Nesta primavera começam cursos para aqueles que já falam e compreendem um pouco, mas ainda não sabem ler e escrever. Há também aulas durante o dia e a noite. Não deixe de participar!

CURSO GRATUITO

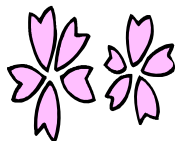


Nihongo A : Segundas-feiras

Irufu Plaza 3º andar Centro Cultural das 19h às 20h30

Aulas noturnas

	4/6	4/13	4/20	4/27	5/11	5/18	5/25	6/1	6/8	6/15
Curso para aprender a ler e escrever	dai-ni kenshu-shitsu	dai-ni kenshu-shitsu	dai-ichi kaigi-shitsu	dai-ni kenshu-shitsu	dai-ichi kaigi-shitsu	dai-ichi kaigi-shitsu	dai-ichi kaigi-shitsu	dai-ichi kaigi-shitsu	dai-ichi kaigi-shitsu	dai-ichi kaigi-shitsu
Conversação do dia-a-dia	dai-ichi kaigi-shitsu	dai-ni kaigi-shitsu	dai-ni kaigi-shitsu	dai-ichi kaigi-shitsu	dai-ni kaigi-shitsu	dai-ni kaigi-shitsu	dai-ni kaigi-shitsu	dai-ni kaigi-shitsu	dai-ni kaigi-shitsu	dai-ni kaigi-shitsu



Nihongo B : Quartas-feiras

Prefeitura de Okaya

Aulas diurnas

	4/8	4/15	4/22	5/13	5/20	5/27	6/3	6/10	6/17	6/24
Curso para aprender a ler e escrever	605	301A	401B	401B	401B	401B	401B	401B	401B	401B
Conversação para iniciantes		605	602	602	602	602	602	602	602	602

Inscrições pelo telefone 0266-24-3226

